

1:1 בַּחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי בַּשָּׁנָה שְׁתֵּים לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־  
זְכַרְיָה בֶן־בִּרְכִּיָּה בֶן־עֲדֹן הַנָּבִיא לֵאמֹר:

2 קֶצֶף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קֶצֶף:

3 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה  
צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

4 אֲלֹהֵיהֶן כְּאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־אֲלֵיהֶם הַנָּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים  
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים  
וּמַעַלְלֵיכֶם<sup>1</sup> הָרָעִים וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ<sup>2</sup> אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

---

<sup>1</sup> deeds

<sup>2</sup> קשב – qal: be fully alert hifil: to listen attentively

5 אֲבוֹתֵיכֶם אִיהֶם וְהַנְּבִיאִים הַלְעוּלָם<sup>3</sup> יַחֲיוּ:

6 אָדָּה | דְּבַרִי וְחִקִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדִי הַנְּבִיאִים הֵלֹא הִשְׁיִגוּ<sup>4</sup>  
 אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כֹאֲשֶׁר זָמַם<sup>5</sup> יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ  
 בְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן עָשָׂה אֶתָּנוּ: ס

7 בַּיּוֹם עָשִׂים וְאַרְבָּעָה לַעֲשֵׂתִי־עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ שְׁבֹט  
 בְּשָׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הִיא דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בְּרַכְיָהוּ בֶן־  
 עֲדֹא הַנְּבִיא לֵאמֹר:

<sup>3</sup> Think carefully about what kind of ה this is, it will significantly impinge on the translation.

<sup>4</sup> נשג - Hifil – collect, reach

<sup>5</sup> זמם – Qal: murmur, plan, plan evil

8 רָאִיתִי | הַלֵּילָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם<sup>6</sup> וְהוּא עֹמֵד בֵּין  
הַהֲדָסִים<sup>7</sup> אֲשֶׁר בַּמְצֵלָה<sup>8</sup> וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים<sup>9</sup>  
וּלְבָנִים<sup>10</sup>:

9 וַאֲמַר מֶה-אֵלֶּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֶרְאֶךָ<sup>11</sup>  
מֶה-הֵמָּה אֵלֶּה:

10 וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-הַהֲדָסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה  
לְהַתְּהַלֵּךְ בָּאָרֶץ:

---

<sup>6</sup> Blood-red, reddish-brown (think Edom)

<sup>7</sup> Myrtle trees (think about the similarity to Esther's Hebrew name "Hadassah")

<sup>8</sup> A deep part of a valley or a water body (in this case most likely a deep valley)

<sup>9</sup> Light red

<sup>10</sup> white

<sup>11</sup> This is from ראה...can you parse it?

11 וַיַּעֲנוּ אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הַעֲמִיד בֵּין הַהַדָּסִים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלֵּכְנוּ  
בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָל־הָאָרֶץ יְשֻׁבֶת וְשָׁקֵט<sup>12</sup>:

12 וַיַּעַן מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי<sup>13</sup> אֶתָּה לֹא־  
תִרְחַם אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה<sup>14</sup> זֶה שְׁבָעִים  
שָׁנָה:

13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת קִנְאָתִי<sup>15</sup> לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה<sup>16</sup> גְּדוֹלָה:

---

<sup>12</sup> שקט – qal: be at rest, peaceful, quiet

<sup>13</sup> When

<sup>14</sup> זעם – qal: curse, scold nif: inflicted by a curse

<sup>15</sup> קנא – piel: be jealous hifil: to annoy or hurt

<sup>16</sup> This is the noun form of קנא

15 וְקִצֹּף גָּדוֹל אֲנִי קֹצֵף עַל־הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים<sup>17</sup> אֲשֶׁר אֲנִי קֹצֵפְתִּי  
מֵעֵט וְהִמָּה עֲזָרוֹ<sup>18</sup> לְרַעָה:

16 לֵכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי לִירוּשָׁלַם בִּרְחֻמִּים בֵּיתִי יִבְנֶה בָּה  
נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת (וְקוֹה) וְקוֹ<sup>19</sup> יִנָּטָה עַל־ירוּשָׁלַם:

17 עוֹד | קִרְא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצִינָה<sup>20</sup> עָרִי  
מִטּוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ס

<sup>17</sup> שְׂאֲנָן – carefree, self-confident, complacent

<sup>18</sup> עֲזָר – help (or furthered)

<sup>19</sup> From קוֹה – measuring line

<sup>20</sup> פּוּץ – qal: spread, disperse, overflow nifal: dispersed